

DOMICILE - HOMECARE

DIFFUSION TABLE A MANGER BED TABLE BETTISCHE

MKT-H-NO-DIFFUSION-A

2025-03-12

IMPROVE THE NURSING LIFE*

** Un monde de soins meilleur*



FR - Notice d'utilisation

EN - Instructions for installation and use

DE - Bedienungsanleitung

ES - Instrucciones de uso

PT - Instruções de utilização

PL - Instrukcja użycia

HU - Használati útmutató

TR - Kullanım kılavuzu

IT - Istruzioni per l'uso

NL - Gebruiksaanwijzing

SI - Navodila za uporabo

HR - Upute za uporabu

SE - Instruktioner för användning

FI - Käyttöohjeet



FABRICANT

HERDEGEN SAS,
46 bis avenue du Maine
75015 PARIS – France
qualite@hacare.com

Copyright 2025 par HERDEGEN SAS– TOUS DROITS RESERVES

Dans un souci d'amélioration continue, HERDEGEN SAS se réserve le droit de changer tout détail ou spécification de ce document sans notification préalable.

Les informations contenues dans ce document sont confidentielles. Elles ne peuvent être diffusées à un tiers seulement sous accord écrit préalable de HERDEGEN SAS. Aucune partie de ce document ne doit être reproduite ou communiquée, sous toute forme et moyen utilisés, que ce soit à l'aide de moyen technique ou électronique, incluant photocopie, enregistrement et tous systèmes d'informations et d'extractions de données.

Vous pouvez obtenir un nouvel exemplaire de ce document auprès de HERDEGEN SAS en contactant votre Commercial régional ou directement HERDEGEN SAS .

Première impression : 2025

DISTRIBUTEUR



MANUFACTURER

HERDEGEN SAS,
46 bis avenue du Maine
75015 PARIS – France
qualite@hacare.com

Copyright 2025 par HERDEGEN SAS– ALL RIGHTS RESERVED

In the interests of continuous improvement, HERDEGEN SAS reserves the right to change any detail or specification in this document without prior notice.

The information contained in this document is confidential. It may only be shared with a third party with the prior written consent of HERDEGEN SAS. This document may not be reproduced or communicated, in full or in part, in any way or by any means, whether technical or electronic, by photocopying, recording, or using any information or data extraction systems.

You can obtain a new copy of this document from HERDEGEN SAS by contacting your regional sales representative or directly contacting HERDEGEN SAS.

First edition printed in: 2025

DISTRIBUTOR

AVANT-PROPOS

Vous venez d'acquérir un produit HACARE et nous sommes heureux de vous compter parmi nos clients. Nous vous remercions aussi pour la confiance que vous accordez à notre entreprise et à nos produits.

Votre confiance est pour nous l'assurance que l'entreprise HACARE continue de répondre aux exigences propres aux besoins qui sont les vôtres. C'est pourquoi nous nous efforçons de toujours innover en vous proposant des solutions et des produits de qualité pour améliorer le confort et la qualité des soins du patient tout en allégeant la tâche quotidienne des personnels soignants.

Les produits HACARE ont convaincus nombre de professionnels et d'établissements grâce à leurs atouts fonctionnels et esthétiques, qui sont aujourd'hui de solides références. Simplicité, fiabilité et sécurité sont les caractéristiques maitresses de nos dispositifs médicaux.

Vous avez choisi HACARE, nous nous engageons à vous satisfaire.

Néanmoins, la responsabilité de l'utilisation conforme des produits vous revient. C'est pourquoi nous vous invitons à prendre connaissance de l'ensemble des caractéristiques techniques, de l'utilisation et de la maintenance de l'équipement en lisant ce manuel.

L'équipe HACARE

FOREWORD

You have just purchased a HACARE product and we are pleased to have you as one of our clients. We also thank you for placing your trust in our company and our products.

Your trust assures us that the HACARE company continues to meet your specific requirements and needs. That's why we always strive to innovate, providing you with quality solutions and products that improve the comfort and quality of patient care while making the caregiver's daily tasks easier.

HACARE products have gained the confidence of many professionals and institutions due to their functional and aesthetic qualities, and are now considered to be a solid benchmark. Simplicity, reliability and safety are the hallmarks of our electrical healthcare cradles.

You've chosen HACARE, and we're committed to satisfying your needs.

However, you are responsible for the proper use of the cradles. That's why we invite you to familiarize yourself with the technical specifications, and the instructions for use and maintenance of the equipment by reading through this manual.

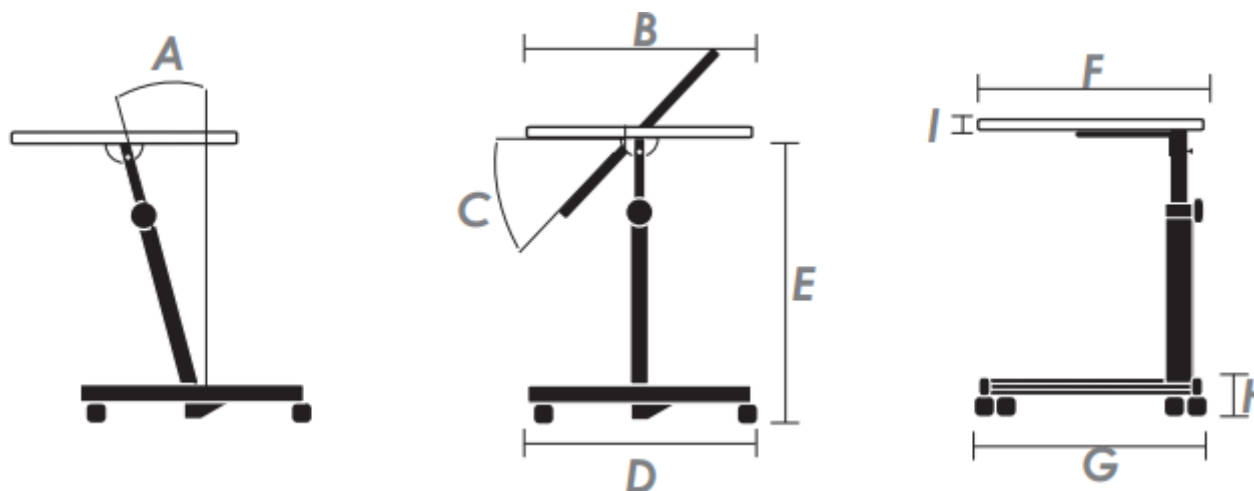
The HACARE team

	FR	EN	DE	ES	PT	PL	HR
	Signification des symboles	Explanation of symbols	Zeichenerklärung	Explicación de los símbolos	Significado dos símbolos	Objaśnienia symboli	Objašnjenje simbola
	Consulter les instructions d'utilisation	Read the instruction manual before use	Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen	Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo	Antes de utilizar, leia, por favor, o manual	Przed użyciem zapoznaj się z instrukcją obsługi	Pročitati korisničke upute prije uporabe
	Attention : précautions ou restrictions d'utilisation	Observe the safety instructions	Sicherheitshinweise beachten	Siga las instrucciones de seguridad	Siga as instruções de segurança	Stosuj się do instrukcji bezpieczeństwa	Pažljivo pogledajte sigurnosne upute
	Identification et adresse du fabricant	Manufacturer's ID and address	Identifikation und Adresse des Herstellers	Identificación y dirección del fabricante	Identificação e endereço do fabricante	Identyfikacja i adres producenta	Identifikacija i adresa proizvođača
	Poids maximum supporté	Max. supported weight	Maximal belastung	Peso máximo soportado	Peso máximo suportado	Maksymalne obciążenie	Maksimalna nosivost
	Conformité CE	CE conformity	CE-Konformität	Conformidad con la normativa CE	Certificado CE	Deklaracja CE	CE-Deklaracija
	Poids	Weight	Gewicht	Peso	Peso	Waga	Težina

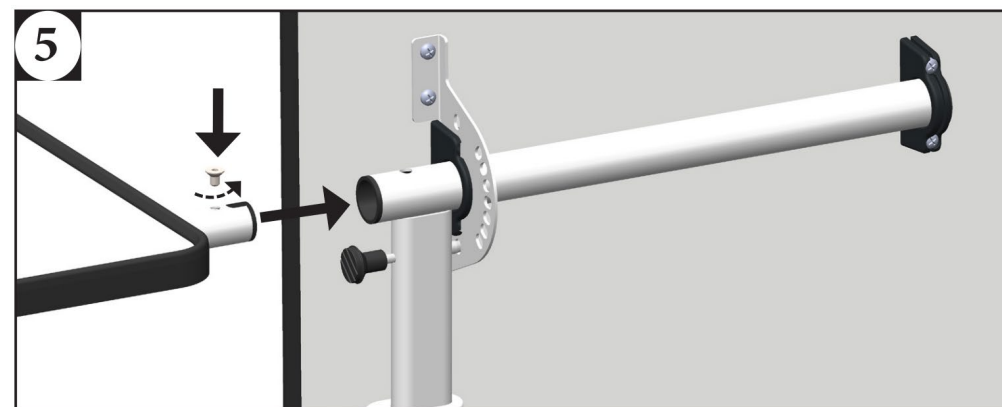
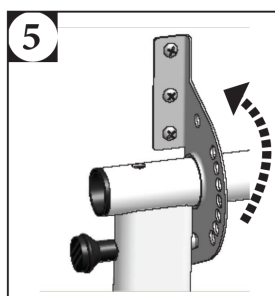
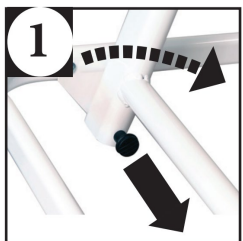
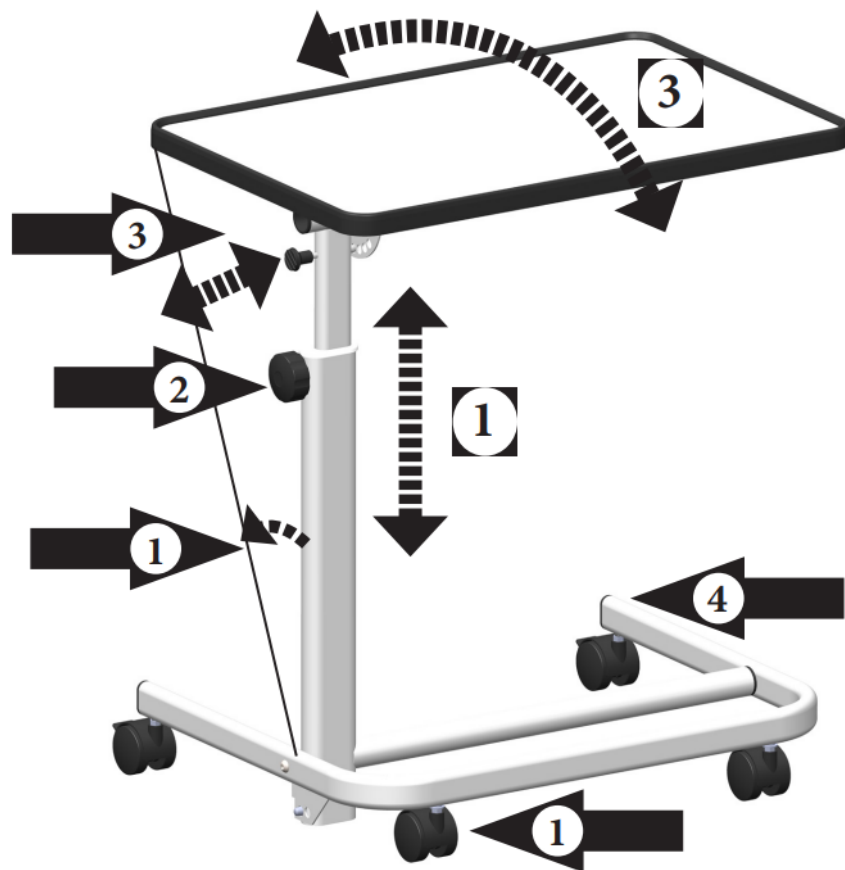
	TR	IT	NL	SI	HU	SE	FI
	Sembollerin açıklamaları	Significato dei simboli	Verklaring van de symbolen	Pomen simbolov	Szimbólumok jelentése	Betydelse av symboler	Symbolien merkitys
	Kullanmadan önce kullanma kılavuzunu okuyunuz	Prima dell'uso leggere le relative istruzioni	Voor gebruik de handleiding lezen	Pred uporabo preberite navodila	Használat előtt olvassa el a használati útmutatót	Se bruksanvisningen	Katso käyttöohjeet
	Güvenlik uyarılarını dikkate alınız	Osservare le istruzioni per la sicurezza	Veiligheidsinstructies respecteren	Upoštevajte varnostna navodila	Tartsa be a biztonsági utasításokat	Varning: försiktighetsåtgärder eller användningsbegränsningar	Varoitus: varotoimet tai käyttörajoitukset
	Üretici Kimlik ve Adres Bilgileri	Identificazione e indirizzo del produttore	Identificatie en adres van de fabrikant	Identifikacija in naslov proizvajalca	Gyártó azonosítása és címe	Tillverkarens identitet och adress	Valmistajan tunnistetiedot ja osoite
	Maksimum taşıma kapasitesi	Peso massimo supportato	Maximale draagkracht	Največja nosilnost	Maximális terhelhetőség	Maximal belastning	Suurin sallittu kuormitus
	CE uygunluğu	CE conformità	CE conformiteit	CE Certifikat	CE megfeleléség	CE-överensstämmelse	CE-vaatimustenmukaisuus
	Ağırlık	Peso	Gewicht	Utež	Súly	Vikt	Paino

FR	<u>CONSERVATION</u>	Ce document d'accompagnement doit être conservé à proximité du produit dans un endroit destiné à cet effet. Il doit être maintenu à l'abri de tout élément et de toute substance compromettant sa parfaite lisibilité,
EN	<u>STORAGE</u>	This user manual should be kept near the product, in a place provided for this purposes. It must be shielded from all elements and substance that could compromise its perfect legibility.
DE	<u>AUFBEWAHRUNG</u>	Dieses Begleitdokument muss an einem dafür vorgesehenen Ort in der Nähe des Produkts aufbewahrt werden. Es muss von allen Elementen und Substanzen ferngehalten werden, die die einwandfreie Lesbarkeit beeinträchtigen..
ES	<u>CONSERVACIÓN</u>	Este documento de acompañamiento debe ser conservado cerca del producto en un lugar destinado a tal fin. Debe mantenerse protegido de cualquier elemento y sustancia que comprometa su perfecta legibilidad.
PT	<u>CONSERVAÇÃO</u>	Este documento de acompanhamento deve ser mantido próximo ao produto em um local destinado para tal fim. Deve ser protegido de qualquer elemento ou substância que comprometa sua perfeita legibilidade.
PL	<u>PRZECHOWYWANIE</u>	Ten dokument towarzyszący powinien być przechowywany w pobliżu produktu w miejscu do tego przeznaczonym. Powinien być chroniony przed wszelkimi elementami i substancjami, które mogą zagrażać jego doskonałej czytelności.
HU	<u>TÁROLÁS</u>	Ez a kísérő dokument a termékkel együtt kell tartani egy erre a célra kijelölt helyen. Védeni kell minden olyan elem és anyag ellen, ami veszélyeztetheti tökéletes olvashatóságát.
TR	<u>SAKLAMA</u>	Bu eşlik eden belge, ürüne yakın bir yerde, bu amaçla ayrılmış bir yerde saklanmalıdır. Mükemmel okunabilirliğini tehdit edebilecek her türlü elementten ve maddeden korunmalıdır
IT	<u>CONSERVAZIONE</u>	Questo documento di accompagnamento deve essere conservato vicino al prodotto in un luogo destinato a tale scopo. Deve essere protetto da qualsiasi elemento o sostanza che comprometta la sua perfetta leggibilità.
NL	<u>BEWARING</u>	Dit begeleidend document moet bij het product worden bewaard op een daarvoor bestemde plaats. Het moet worden beschermd tegen elk element en elke stof die de perfecte leesbaarheid ervan zou kunnen schaden.
SI	<u>HRANJENJE</u>	Ta spremljajoči dokument je treba hraniti v bližini izdelka na mestu, namenjenem za to. Zaščititi ga je treba pred vsakim elementom in snovjo, ki bi lahko ogrozila njegovo popolno berljivost.
HR	<u>ČUVANJE</u>	Ovaj popratni dokument mora se čuvati u blizini proizvoda na mjestu određenom za tu svrhu. Mora biti zaštićen od bilo kojeg elementa i tvari koji bi mogli ugroziti njegovu savršenu čitljivost.
SE	<u>FÖRVARING</u>	Denna användarhandbok ska förvaras i närheten av produkten, på en plats som är avsedd för detta ändamål. Den måste skyddas från alla element och ämnen som kan äventyra den perfekta läsbarheten.
FI	<u>VARASTOINTI</u>	Tämä käyttöopas on säilytettävä tuotteen lähellä sitä varten varatussa paikassa. Se on suojattava kaikilta elementeiltä ja aineilta, jotka voisivat heikentää sen täydellistä luettavuutta.





DIFFUSION	A	B x F (cm)	C (cm)	D x G (cm)	E (cm)	H (cm)	I (cm)		
421300 - 421311 - 421314 - 421315	15°	40 x 80	0° < 90°	44 x 57	61 - 94	10	1,6	10 kg	9 kg
421400 - 421411 - 421414 - 421415	15°	40 x 60	0° < 90°	44 x 57	61 - 94	10	1,6	10 kg	8 kg
421800 - 421811 - 421814 - 421815	15°	40 x 60 + 16 x 40	0° < 90°	44 x 57	61 - 94	10	1,6	10 kg + 5 kg	9,7 kg
421900 - 421911 - 421914 - 421915	15°	40 x 80 + 16 x 40	0° < 90°	44 x 57	61 - 94	10	1,6	10 kg + 5 kg	10,7 kg
421511 - 421514	15°	40 x 60 + 16 x 40	0° < 90°	40 x 80	61 - 94	10	1,6	10 kg	11 kg
421501 - 421504	15°	40 x 80 + 16 x 40	0° < 90°	40 x 80	61 - 94	10	1,6	10 kg + 5 kg	12,7 kg
421700 - 421711 - 421714 - 421715	0°	16 x 40	0°	N/A	N/A	N/A	1,6	5 kg	1,7 kg



FR - Lire attentivement le mode d'emploi avant utilisation. Suivre les indications et les conserver précieusement. Si cette aide est utilisée par d'autres personnes, celles-ci doivent être bien informées sur les conseils suivants avant toute utilisation.

1. CONSIGNES DE SECURITE, UTILISATIONS ANORMALES, DANGERS

- Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler l'appareil et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil).
- Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F).
- Vérifier régulièrement l'ensemble des parties composant cet article (vis, tubes, embouts, plateaux, roulettes...).
- Vérifier si tous les raccords sont serrés correctement.
- Ne pas utiliser dans un autre but que celui pour lequel ce produit est prévu : ne pas monter sur la table par exemple
- TOUJOURS respecter les limitations de poids qui figurent sur l'étiquette ou la notice.
- Vérifier la stabilité du produit avant utilisation.
- Ne pas modifier cet article. En cas de nécessité, n'utiliser que des pièces originales pour le réparer. Seul un personnel qualifié est habilité à réparer cet article.
- En cas de non utilisation prolongée, faites vérifier votre appareil par votre revendeur spécialisé.



- Nous déclinons toute responsabilité au titre de dommages résultant de modifications de nos produits, du manque d'entretien, d'une manipulation ou d'une conservation inappropriée ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que des pièces d'origine. La garantie sur les pièces d'usure ou sur des éléments

sujets à une usure naturelle est également exclue.

2. DESTINATION D'USAGE, INDICATIONS ET CONTRE-INDICATIONS

La table de lit se place au-dessus d'un lit ou d'un fauteuil et offre à l'utilisateur et au soignant une autonomie et un confort supplémentaire pour le repas, la lecture ou la possibilité d'avoir un support à proximité.

Indications :

Soulagement du soignant lors de l'utilisation d'un lit de soins ou d'un sommier et lorsque le patient est principalement alité ; par exemple, incapacité du patient à s'alimenter de manière autonome en dehors du lit.

Contre-indications :

- La démence ou des maladies neurologiques telles que la tétraplégie
- Poids ajouté sur le plateau supérieur à celui que supporte le produit.
- Autres contre-indications : à fixer par le médecin prescripteur en fonction de l'état du patient

3. INSTALLATION / MISE EN SERVICE

Un mauvais réglage peut conduire à une mauvaise utilisation et à des risques d'accident. N'hésitez pas à questionner votre revendeur en cas de doute.

Les tables Diffusion sont livrées montées et répondent à tous les usages (fauteuil, lit) avec leur ingénieux système d'inclinaison. Un jonc anti-poussière, protège parfaitement le plateau, et sert aussi de repose livre. La tablette latérale, en option se fixe avec une clé fournie, pour supporter téléphone, verre, etc. La table est réglable en hauteur et en inclinaison, elle se plie pour un rangement facile et un gain de place. Elle est équipée de 4 roulettes dont 2 à freins.

Installation :

1. Déballer les différents composants contenus dans le carton et vérifier que le produit n'est pas abîmé, en cas de colis ou de produit abîmé, ne pas installer l'article mais contacter votre revendeur spécialisé.
2. La table est livrée en position pliée. Pour la déplier, tirer sur la manette de verrouillage tout en redressant la table puis laisser revenir le doigt de blocage en position dans le trou de blocage, schéma (1).
3. Pour régler la table en hauteur, tourner la molette dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, lever le plateau puis resserrer la molette, schéma (2). Attention à ne pas lâcher le plateau lorsque la molette est desserrée.
4. Pour régler le plateau en inclinaison, tirer sur la manette de verrouillage tout en inclinant le plateau puis laisser revenir le doigt de blocage en position dans le trou correspondant à l'inclinaison choisie, schéma (3).
5. Pour freiner les roulettes, schéma (4).
6. Pour ajouter la tablette, mettre le plateau à la verticale, emboîter la tablette dans le tube puis serrer à l'aide de la vis et de la clé fournies, schéma (5). La tablette ne s'incline pas, elle reste à l'horizontal.



Attention : ne pas vous appuyer sur l'extrémité du plateau de la table, elle pourrait basculer. Ne pas dépasser le poids maximal supporté par le produit

Location:

Ce produit est adapté à la location. Avant d'être réintroduit, il doit impérativement faire l'objet d'un entretien complet, et d'un nettoyage et d'une désinfection en profondeur. Les actions suivantes doivent être effectuées lors de l'entretien :

1-Evaluation visuelle : assurez-vous que le produit ne présente aucun défaut ou dommage.

2-Evaluation des fonctions : assurez-vous que le fonctionnement du produit n'a pas été altéré et réparez-le le cas échéant.

3-Nettoyage et désinfection : ce produit peut être nettoyé et désinfecté avec des produits ménagers conventionnels ne contenant pas de chlore tels que Surfanios (Laboratoires Anios).



N'utilisez JAMAIS de produits corrosifs ou de nettoyeur haute pression qui pourraient endommager le produit.

Utilisez uniquement des outils adaptés lors du montage, démontage, nettoyage et de la désinfection.

Le mode d'emploi est partie intégrante de ce produit et doit être fourni à chaque nouvel utilisateur.

4. NETTOYAGE, DESINFECTION, MAINTENANCE

Le produit doit être nettoyé régulièrement avec un chiffon propre et sec.



Ne pas nettoyer avec des produits corrosifs ou avec un nettoyeur à haute pression.

5. TRAITEMENT DES DECHETS

Veuillez mettre au rebut ce produit en conformité avec la réglementation en vigueur.

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Voir page 6. Biocompatible. La durée de garantie du produit et de ses divers éléments est spécifiée dans les conditions commerciales,

EN

- Please read these notes carefully before use. Make sure to follow the instructions and keep them in a safe place. If this aid is to be used by other persons, they must be fully informed of these safety warnings before use.

1. SAFETY INDICATION, ABNORMAL USES, DANGERS

- ALWAYS consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the product.
- Don't store outside and don't let under the sun (Beware: don't let the product in a car in case of high outside temperature).
- Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0°C or 32°F).
- Check carefully all parts of this item (screws, tubes, castors...).
- Check regularly if all parts are tightened.
- Use only in proper way : don't stand on the table.
- ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your product.
- After assembling the table, make sure that it is securely locked in OPEN position and level to the ground before using.
- No modification must be made on this product. Use only original parts to replace the broken or defect one and let this be done by the technical staff.
- In case you didn't use your table for a long time, let it checked by the technical staff, before using.



- The warranty excludes damage arising from structural changes to our products, insufficient maintenance, defective or improper handling or storage or the use of non-original parts. Likewise, the warranty excludes parts or working parts subject to natural wear and tear.

2. INTENDED USE, INDICATIONS AND CONTRAINDICATIONS

Our overbed table is designed to fit over a bed or an armchair to offer the user a stable surface for eating, reading or having a support nearby.

Indications:

Relief of the caregiver when the patient is provided with a nursing bed or a bed frame, as well as predominant bed confinement of the patient; e.g., inability in independent feeding of the patient outside the bed.

Contraindications:

- mental illnesses like dementia, neurological diseases such as tetraplegia.
- Weight added to the tray greater than the product's supported weight.
- Other contraindications: to be determined by the prescribing physician based on the patient's condition

3. INSTALLATION

A wrong use or adjustment could lead to overstress of the product or of the patient. Ask the technical staff how to use this product and make sure that you understood clearly their explanation. In case of doubt, don't hesitate to ask again.

Our bed table has a tilting foot and top for a functional and comfortable use in all situations, seating or lying down. The whole frame can be folded flat for storage. The laminated top is edged with an anti-shock border allowing books to be held. Supplied with 4 castors, two of them are lockable.

Side plates available for all models as an option.

1. Check for any obvious damage to the carton or its contents. If damage is evident, notify the carrier or your authorized Herdegen distributor.

2. The bed table is delivered folded. To unfold it, pull out the locking pin located on the base and move the bed table upwards into a vertical position; release the pin to lock it. Make sure that the pin is fully engaged through the hole, see

(1).

3. To adjust the height of the plate, unscrew the knurled screw and lift the plate until the desired position is reached, then tighten the knurled screw by screwing clockwise, see (2). Beware, when unscrewed, hold the plate so that it doesn't fall.

4. To recline the plate, pull out the locking pin located under the plate and recline the plate at the desired position, then release the pin to lock it. Make sure that the pin is fully engaged through the hole, see (3).

5. To lock the brakes of the castors, see (4).

6. To add a side plate, recline the plate vertically and insert the side plate into the pipe, then lock it with the allen key and screw it (included), see (5). The side plate remains horizontal.



Beware: Do not lean on the suspended end of the table top; this may cause the table to tip. Do not exceed the maximum weight supported by the product.

Rental: This product can be rented to different patients. A thorough maintenance, cleaning and disinfection must be performed before the product is given to a new patient in accordance with the following steps:

1- Visual inspection: ensure that the product has not been damaged and check for any defect.

2- Functional inspection: ensure that the product functions properly and repair it if needed.

3- Cleaning and disinfection: this product can be cleaned and disinfected with mild, chlorine-free detergents such as Survanios (Anios laboratories).



Do NOT use any abrasive cleaners or high-pressure cleaners that could damage the product.

Use only appropriate tools to perform the maintenance, cleaning and disinfection.

The user's manual is an integral part of the product and must be handed over to every new user.

4. CLEANING AND DISINFECTION

Clean the product regularly with a mild cleaning agent and a soft cloth.



Do not use any abrasive cleaners or high-pressure cleaners that could damage the product.

5. DISPOSAL

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

See page 6. Biocompatible. The warranty duration of the product and its various elements is specified in the commercial conditions.

DE - Bitte lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle. Sollte dieses Produkt von anderen Leuten benutzt werden, sollen sie sich völlig über diese Sicherheitsanweisungen informieren.

1. SICHERHEITSHINWEISE, ABNORMALER GEBRAUCH, GEFAHREN

- Lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler in die Einstellung und in die Verwendung des Produkts einweisen.
- Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne lassen.
- Vorsicht : nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen
- Nicht bei extremen Temperaturen benutzen (> 38°C / 100°F oder < 0°C / 32°F)
- Prüfen Sie regelmäßig alle Teile des Produktes (Schrauben, Rohre, Spitzen, Platte, Rollen...).
- Alle Verschraubungen müssen sicher angezogen werden.
- Nur als Tisch verwenden, d. h. nicht auf den Tisch steigen zum Beispiel
- Respektieren Sie IMMER das Maximalgewicht.
- Vor jeder Anwendung überprüfen Sie die Stabilität des Produktes.
- Es dürfen weder Veränderungen noch Reparaturen auf dem Produkt vorgenommen werden.
- Wenn Sie dieses Produkt lange nicht verwendet haben, lassen Sie es erst von Fachpersonal geprüft werden.



- Wir übernehmen keine Gewähr bei Schäden, die durch konstruktive Veränderungen an unseren Produkten, mangelnde Wartung, fehlerhafte oder unsachgemäße Behandlung oder Lagerung oder Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen entstanden sind. Die Gewährleistung auf Verschleißteile bzw. auf Teile, die einer natürlichen Abnutzung unterliegen, wird ebenfalls ausgeschlossen.

2. ZWECKBESTIMMUNG, INDIKATIONEN UND KONTRAINDIKATIONEN

Zweckbestimmung

Unser Betttisch ist so konzipiert, dass er über einem Bett oder einem Sessel angebracht werden kann, um dem Benutzer Unterstützung bzw. eine stabile Oberfläche zum Essen oder Lesen zu bieten.

Indikationen:

Entlastung des Pflegenden bei einer Versorgung mit einem Pflegebett oder einem Einlegerahmen sowie überwiegender Bettlägerigkeit des Pflegebedürftigen; z.B. Unfähigkeit bei der eigenständigen Nahrungsaufnahme des Pflegebedürftigen außerhalb des Bettes.

Die Tischfläche kann auch durch den Pflegebedürftigen zur Ablage genutzt werden.

Kontraindikationen:

- Demenz; Frakturen der oberen Extremitäten oder akute Muskelschwäche, die es dem Pflegebedürftigen nicht ermöglichen, die oberen Extremitäten anzuheben.
- Das Gewicht, das dem Tablett hinzugefügt wurde, ist größer als das unterstützte Gewicht des Produkts.
- Andere Kontraindikationen: Wird vom verordnenden Arzt auf der Grundlage des Zustands des Patienten festgelegt

3. EINSTELLEN DES PRODUKTES

Eine schlechte Einstellung kann zu einer schlechten Verwendung und bzw. Unfallrisiken führen.

Der Betttisch «Diffusion» ist mit 2 bremsbaren Rollen versehen und kann über die Liegefläche des Bettes sowie neben dem Bett bzw.

einem Rollstuhl benutzt werden. Das Fahrgestell lässt sich unter das Bett fahren, und eine winkelverstellbare Tischplatte ist am oberen Ende angebracht. Die Höhe und der Winkel des Pflegebettisches sind verstellbar.

1. Überprüfen Sie die Verpackung sofort beim Eingang sowie das Gerät beim Auspacken auf eventuell sichtbare äußere Beschädigungen. Wenn Sie einen Defekt feststellen oder vermuten, montieren Sie bitte das Produkt NICHT und wenden Sie sich sofort an den Hersteller.

2. Das Betttisch wird montiert aber gefaltet geliefert. Um den Betttisch zu entfalten, den Knopf am unteren Ende der Säule ziehen und die Säule rechtwinklig zum Tischfuß einstellen. Durch Loslassen des Knopfes rastet er in eines der vorgegebenen Positionslöcher ein, siehe (1).

3. Die Tischplatte ist höhenverstellbar: dazu lösen Sie die Schraube durch Drehen nach links. Ziehen Sie die Mittelstange bis zur gewünschten Höhe nach oben bzw. nach unten und fixieren Sie diese Position durch Festdrehen der Schraube im Uhrzeigersinn.

4. Zum Verändern des Neigungswinkels ziehen Sie mit der einen Hand den Knopf an der Seite und stellen Sie mit der anderen Hand die gewünschte Neigung der Tischplatte ein, siehe (3).

5. Sie stellen den Betttisch fest, indem Sie mit Ihrem Fuß die Rollbremse der Doppelrolle nach unten drücken. Die Bremse können Sie durch Hochstellen der Rollenbremse wieder lösen, siehe (4).

6. Um eine Seitenplatte zu montieren, die Platte nach 90° verstellen und die seitliche Platte in das Rohr einführen und mit dem Inbusschlüssel befestigen, siehe (5). Die Seitenplatte bleibt horizontal und ist nicht verstellbar.



Achtung! Stützen Sie sich nicht auf das aufgehängte Ende der Tischplatte, da dies zum Umkippen des Tisches führen kann. Überschreiten Sie nicht das maximale Gewicht, das

das Produkt tragen kann.

Wiedereinsatz:

Dieses Produkt ist für den Wiedereinsatz geeignet. Davor muss es gründlich gewartet, gereinigt und desinfiziert werden. Die folgenden Prüfungen bzw.

Aufgaben müssen bei der Wartung durchgeführt werden:

1- Sichtprüfung: Stellen Sie sicher, dass das Produkt frei von Mängeln oder Schäden ist.

2- Prüfung der Funktionstüchtigkeit: Stellen Sie sicher, dass das Produkt korrekt funktioniert und reparieren Sie es gegebenenfalls.

3- Reinigung und Desinfektion: Dieses Produkt kann mit herkömmlichen

Reinigungsmitteln gereinigt und desinfiziert werden. Dafür können chlorfreie Mittel wie Surfanios (Anios Laboratorien) verwendet werden.



Verwenden Sie KEINE ätzenden, scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger, die das Produkt beschädigen könnten. Verwenden Sie bei der Montage, Demontage, Reinigung und Desinfektion nur ordnungsgemäße und sichere Werkzeuge.

Die Gebrauchsanweisung ist integraler Bestandteil dieses Produkts und muss jedem neuen Benutzer zur Verfügung gestellt werden.

4. REINIGUNG

Es kann mit haushaltsüblichen Mitteln gereinigt und desinfiziert werden. Der Tisch soll mit nichtschleifenden Reinigungsmitteln gereinigt werden, und mit einem sauberen Lappen getrocknet werden.



Verwenden Sie KEINE ätzenden, scheuernden Reinigungsmittel oder Hochdruckreiniger, die das Produkt beschädigen könnten.

5. ENTSORGUNG

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

6. TECHNISCHE DATEN

Siehe die Tabelle oben. Dieses Produkt ist biokompatibel. Die garantierte Haltbarkeit des Produkts und seiner verschiedenen Bestandteile ist in den Geschäftsbedingungen angegeben.

ES

- Por favor leer estas instrucciones antes de utilizar el producto, y guardarlas para posibles preguntas en el futuro. Si el producto está utilizado por otras personas, tienen que estar avisadas de los consejos de seguridad aquí abajo antes de cada uso.

1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD, USOS ANORMALES, PELIGROS

- Siempre consultar su vendedor especializado para instalar el

producto y para aprender como utilizarlo de manera adaptada.

- El producto no debe usarse o guardarse fuera. No dejar el producto al sol durante mucho tiempo.
- No utilizar el producto con temperaturas extremas (superiores a 38°C o 100°F y inferiores a 0°C o 32°F).
- Verifica las diferentes partes del producto de vez en cuando.
- Compruebe si todos los racores están sujetos correctamente.
- El producto no debe usarse con otro objetivo que el por el cual el producto está hecho: no ponerse de pie en el producto por ejemplo
- Siempre respete las limitaciones de peso que figuran sobre la etiqueta o instrucciones.
- Usted no debe modificar este producto. Si está necesitado, solo utiliza piezas de recambio originales para repararlo. Solo el personal calificado está autorizado para reparar este producto.
- En caso de no utilización prolongada, haga comprobar sus conos de elevación por su revendedor especializado.
- Siempre respete las limitaciones de peso que figuran sobre la etiqueta o instrucciones.



- La garantía no incluye los daños provocados por cambios estructurales en nuestros productos, un mantenimiento insuficiente, una manipulación o almacenamiento defectuosos o inadecuados, o el uso de piezas no originales. Asimismo, la garantía no incluye las partes o piezas funcionales sometidas al desgaste y la abrasión naturales.

2. USO PREVISTO, INDICACIONES Y CONTRAINDICACIONES

La mesa de cama se coloca por encima de una cama o sillón o permite al usuario y cuidador una autonomía y confort suplementario para las comidas, la lectura o la posibilidad de tener un soporte de proximidad.

Indicaciones

Alivio del cuidador en el caso de cuidados con una cama de enfermería o un marco de cama, así como en el caso de que el paciente esté postrado en la cama; por ejemplo, incapacidad del paciente para comer de forma independiente fuera de la cama.

La superficie de la mesa también puede ser utilizada por el paciente para el almacenamiento.

Contraindicaciones

- demencia, fracturas de miembros superiores o debilidad muscular grave que provoque la incapacidad del paciente para elevar los miembros superiores
- otras contraindicaciones : a determinar por el médico prescriptor en función del estado del paciente

3. INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

Un ajuste incorrecto puede provocar un uso inadecuado y el riesgo de accidentes. No dude en preguntar a su distribuidor si tiene alguna duda.

Las mesas Diffusion se entregan montadas y se adaptan a todos los usos (sillón, cama) con su ingenioso sistema de inclinación. Un marco de plástico anti-polvo protege el tablero de la mesa y también sirve de soporte para los libros. La tableta lateral opcional puede fijarse con una llave suministrada, para apoyar un teléfono, un vaso...etc. La mesa es ajustable en altura e inclinación y se puede plegar para facilitar su almacenamiento y ahorrar espacio. Está equipada con 4 ruedas, 2 de ellas con freno.

1. Desembale los distintos componentes contenidos en la caja y compruebe que el producto no está dañado. Si el paquete o el producto están dañados, no instale el artículo sino que póngase en contacto con su distribuidor especializado.

2. La mesa se entrega plegada. Para desplegarla, tire de la palanca de bloqueo mientras endereza la mesa y deje que el dedo de bloqueo vuelva al agujero de bloqueo, figura (1).

3. Para ajustar la altura de la mesa, gire el pomo en sentido contrario a las agujas del reloj, eleve el tablero y vuelva a apretar el pomo, figura (2). Tenga cuidado de no soltar el tablero de la mesa cuando se afloje el pomo.

4. Para ajustar la inclinación del plato, tire de la palanca de bloqueo mientras inclina el plato y luego deje que el dedo de bloqueo vuelva al agujero correspondiente a la inclinación seleccionada, figura (3).

5. Para frenar las ruedas, esquema (4).

6. Para añadir la tableta, colocarla en posición vertical, encajarla en el tubo y apretarla con el tornillo y la llave suministrados, diagrama (5). La tableta no se inclina, permanece horizontal.



Cuidado: No se apoye en el extremo del tablero, podría volcarse.

Alquiler:

Este producto es apto para el alquiler. Antes de la reintroducción, debe ser revisado cuidadosamente, limpiado y desinfectado completamente. Durante el mantenimiento se deben llevar a cabo las siguientes acciones:

1-Evaluación visual: garantizar que el producto no tiene defectos ni daños.

2-Evaluación del funcionamiento: Asegúrese de que el funcionamiento del producto no se ha visto afectado y repárelo si es necesario.

3-Limpieza y desinfección: Este producto se puede limpiar y

desinfectar con productos domésticos convencionales que no contengan cloro, como Surfanios (Laboratorios Anios).



NUNCA utilice productos corrosivos o limpiadores de alta presión que puedan dañar el producto.

Al montar, desmontar, limpiar y desinfectar, utilice únicamente herramientas adecuadas.

El manual de instrucciones es parte integrante de este producto y debe entregarse a cada nuevo usuario.

4. MANTENIMIENTO

Limpiar el producto con un trapo limpio y seco.



NUNCA utilice productos corrosivos o limpiadores de alta presión que puedan dañar el producto

5. TRATAMIENTO DE LOS RESIDUOS

Dispone de este producto de acuerdo a su norma regional sobre tratamiento y disposición final de los residuos.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Véase la página 6. Este producto está biocompatible. La duración garantizada del producto y de sus distintos elementos se especifica en las condiciones comerciales.

PT

- Leia por favor as instruções cuidadosamente antes de utilizar. Certifique-se de seguir as instruções e mantê-las num lugar seguro. Se o produto for usado por outra pessoa, devem estar totalmente informadas acerca destas instruções de segurança antes de usar.

1. INDICAÇÕES DE SEGURANÇA, USOS ANORMAIS, PERIGOS

- Consulte SEMPRE o seu médico ou fornecedor para determinar o ajuste adequado e o uso do dispositivo.
- Não armazene no exterior e não deixe sob o sol (Cuidado: não deixe o produto num carro em caso de elevada temperatura externa).
- Não utilize em temperaturas extremas (acima de 38 ° C ou 100 ° F ou abaixo de 0 ° C ou 32 ° F).
- Verifique cuidadosamente todas as peças deste item (parafusos, tubos, rodízios ...).
- Verifique regularmente se todas as peças estão apertadas.
- Use apenas de forma adequada: não se coloque em cima da mesa.
- Observe SEMPRE o limite de peso.
- Depois de montar a mesa, certifique-se de que está bloqueada de forma segura na posição ABERTA e nivelada antes do uso.
- Nenhuma modificação deve ser feita neste dispositivo. Use apenas peças originais para substituir as danificadas ou defeituosas e deixe isso ser feito pela equipa técnica. No caso de não utilizar a mesa por um longo período de tempo, deixe ser verificada pela equipa técnica antes de usar.



- A garantia exclui danos decorrentes de alterações estruturais nos nossos produtos, manutenção insuficiente, manuseio ou armazenamento com defeito ou inadequado ou o uso de peças não originais. Da mesma forma, a garantia exclui peças ou peças de trabalho sujeitas a desgaste natural.

2. USO PRETENDIDO, INDICAÇÕES E CONTRAINDICAÇÕES

Mesa projetada para caber sobre uma cama de hospital ou cadeira de rodas e para fornecer ao paciente uma superfície estável para comer refeições, além de ser usado para computadores, jogar cartas / cartas, ler ou para passatempos.

Indicações

Alívio do cuidador no caso de cuidados com uma cama de enfermagem ou uma armação de cama, bem como a predominância da cama do paciente; por exemplo, incapacidade do paciente para comer independentemente fora da cama.

A superfície da mesa também pode ser utilizada pelo doente para armazenamento.

Contraindicação

- Demência; Fraturas dos membros superiores ou fraqueza muscular grave, resultando em incapacidade do paciente de levantar os membros superiores
- outras contra-indicações : a ser determinado pelo médico prescritor de acordo com o estado do paciente

3. INSTALAÇÃO

Mesa de cama com um pé basculante e superior para um uso funcional e confortável em todas as situações, sentado ou deitado. Todo o quadro pode ser dobrado para armazenamento. O topo laminado é afiado com uma borda antichoque que permite que os livros não escorreguem. Fornecido com 4 rodas, dois deles são bloqueáveis. Placas laterais disponíveis para todos os modelos como opção.

Somente especialistas podem ajustar o produto e ensinar-lhe como usá-lo. Um uso ou ajuste incorreto pode levar ao excesso de tensão do dispositivo ou do paciente.

1. Verifique se há danos óbvios no cartão ou nos seus conteúdos. Se o dano for evidente, informe o transportador ou o seu distribuidor Herdegen autorizado.

2. A mesa de cama é entregue dobrada. Para desdobrá-la, retire o pino de bloqueio localizado na base e mova a mesa de cama para cima em uma posição vertical; solte o pino para travá-la. Certifique-se de que o pino está completamente encaixado no orifício, veja (1).

3. Para ajustar a altura da placa, desenrosque o parafuso e levante a placa até atingir a posição desejada e aperte o parafuso moido aparafusando no sentido do relógio, veja (2).

Cuidado, quando desparafusado, segure a placa para que ela não caia.

4. Para reclinar o tabuleiro, retire o pino de bloqueio localizado debaixo da placa e recline a placa na posição desejada, solte o pino para bloqueá-lo. Certifique-se de que o pino está completamente encaixado através do furo, veja (3).

5. Para bloquear as rodas, veja (4).

6. Para adicionar uma placa lateral, recline a placa verticalmente e insira a placa lateral no tubo, depois tranque-a com a chave allen e feche-a (incluída), veja (5). A placa lateral permanece horizontal.



Conserve: não se incline na extremidade suspensa do topo da mesa;

Aluguer:

Este produto pode ser alugado a diferentes pacientes. Uma manutenção minuciosa, a limpeza e desinfecção deve ser efetuada antes de o produto ser entregue a um novo paciente de acordo com as seguintes etapas:

1- Inspeção visual: assegurar-se de que o produto não foi danificado e verificar qualquer defeito.

2- Inspeção funcional: assegurar que o produto funciona corretamente e reparar se necessário.

3- Limpeza e desinfecção: este produto pode ser limpo e desinfetado com detergentes neutros, sem cloro, tais como Survanios (laboratórios Anios).



NÃO utilizar quaisquer produtos de limpeza abrasivos ou de alta pressão que possam danificar o produto.

Utilizar apenas ferramentas apropriadas para efetuar a manutenção, limpeza e desinfecção.

O manual do utilizador é uma parte integrante do produto e deve ser entregue a cada novo utilizador.

4. LIMPEZA

Limpe o produto regularmente com um pano seco e limpo.



NÃO use nenhum produto abrasivo ou produtos de limpeza de alta pressão que possam danificar o produto.

5. TRATAMENTO DE RESÍDUOS

Este produto deve ser descartado de acordo com a norma regional sobre tratamento e disposição final de resíduos.

6. ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Verificar a tabela inserida. Substitua a ponte quando o indicador de desgaste indicar. Biocompatível. A duração da garantia do produto e dos seus diversos elementos está especificada nas condições comerciais.

HU - Kérjük figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használna a terméket. Kérjük figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használna a terméket.

1. BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK, SZABÁLYOS HASZNÁLAT, VESZÉLY MAGYAR

- MINDIG konzultáljon orvosával vagy beszállítójával a készülék megfelelő beállításának és használatának meghatározásához.
- Ne tárolja a szabadban és ne hagyja a napon (Vigyázat: magas külső hőmérséklet esetén ne hagyja a terméket az autóban).
- Ne használja szélsőséges hőmérsékleten (38 ° C vagy 100 ° F felett, vagy 0 ° C vagy 32 ° F alatt).
- Gondosan ellenőrizze a termék minden részét (csavarok, csövek, görgők ...).
- Rendszeresen ellenőrizze, hogy minden csavar meg van e húzva.
- Csak megfelelő módon használja: ne álljon az asztalra.
- MINDIG tartsa be a termék címkéjén szereplő súlyhatárt.
- Az asztal összeszerelése után, mielőtt használna, győződjön meg arról, hogy megfelelő helyzetben és a talajszintjével biztonságosan rögzítve van.
- Ezen az eszközön nem szabad módosítani. A sérült vagy hibás alkatrészek cseréjéhez csak eredeti alkatrészeket használjon, és ezt a műszaki személyzet végezze.
- Abban az esetben, ha sokáig nem használta az asztalát, használat előtt hagyja, hogy a műszaki személyzet ellenőrizze.



- Garancia nem vonatkozik: * Nem rendeltetésszerű használat, átalakítás, hibás vagy szakszerűtlen kezelés, nem eredeti alkatrészek használata, helytelen tárolás, elemi kár vagy egyéb nem gyártási eredetű meghibásodás esetén.* A kopóalkatrészek rendeltetésszerű használatából eredő kopás esetén.

2. RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT, JAVALLATOK ÉS ELLENJAVALLATOK

Rendeltetésszerű használat:

Ágyasztalunkat úgy terveztük, hogy illeszkedjen a kórházi ágyra vagy kerekesszékre, és hogy a páciens számára stabil felületet biztosítson az étkezéshez, valamint laptop, számítógépéhez, társasjátékhoz / kártyajátékokhoz, olvasáshoz, ill. hobbikra.

Indikációk:

A gondozó segítése ápolószobával vagy ágykerettel ellátott ellátás esetén, valamint a beteg túlnyomó ágyhoz kötöttsége; például a beteg képtelenek önállóan étkezni az ágyon kívül. Az asztal felületét a beteg is felhasználhatja tárolásra.

Ellenjavallat:

- Elmebaj; Felső végtagok törése vagy súlyos izomgyengeség, amikor a beteg képtelen a felső végtagok felemelésére
- egyéb ellenjavallat : a beteg állapotától függően az előíró orvos által meghatározandó

3. ÜZEMBE HELYEZÉS

Az ágyasztalunk dönthető vázzal és asztallappal rendelkezik, hogy minden helyzetben funkcionálisan és kényelmesen használhassa, ülve vagy fekve. A teljes váz laposan lehajtható tárolás céljából. A laminált felső része ütésálló szegéllyel rendelkezik, amely lehetővé teszi a könyvek tárolását. 4 görgővel szállítva, kettő fékezhető. Oldalsó asztallap opcionálisan minden modellhez kaphatók. Csak szakemberek állíthatják be a terméket és taníthatják meg a használatát. A helytelen használat vagy beállítás a készülék vagy a beteg túlterheléséhez vezethet.

1. Ellenőrizze, hogy a doboz vagy annak tartalma nem sérült-e láthatóan. Ha nyilvánvaló a károsodás, értesítse a fuvarozót vagy a hivatalos Herdegen forgalmazót.
2. Az ágyasztalt összehajtva szállítjuk. Kihajtásához húzza ki az alapon található rögzítő csapot, és mozgassa az ágyasztalt felfelé függőleges helyzetbe; a rögzítéshez engedje el a csapot. Győződjön meg arról, hogy a csap teljesen átmegy-e a furaton, lásd (1).
3. A lemez magasságának beállításához csavarja le a recézett csavart, és emelje fel a asztallapot, amíg el nem éri a kívánt helyzetet, majd az óramutató járásával megegyező irányba csavarva húzza meg a recézett csavart, lásd (2). Vigyázzon, ha kicsavarja, tartsa az asztallapot, hogy ne essen le.
4. Az asztallap döntéséhez húzza ki a lemez alatt található rögzítő csapot, és hajtsa le a lapot a kívánt helyzetben, majd engedje el a csapot a rögzítéséhez. Győződjön meg arról, hogy a csap teljesen átmegy a furaton keresztül, lásd (3).
5. A görgők fékezéséhez lásd (4).
6. Oldalsó asztallap hozzáadásához döntse le függőlegesen az asztallapot és helyezze be az oldalsó asztallapot a csőbe, majd rögzítse az imbuszkulccsal, és csavarja be (mellékelve), lásd (5). Az oldallap vízszintes marad.



Vigyázat: Ne támaszkodjon az asztallap felfüggesztett végére; ez az asztal megbillenését okozhatja.

4. TISZTÍTÁS

Rendszeresen tisztítsa meg a terméket egy száraz és tiszta ruhával.



NE használjon súroló hatású tisztítószer vagy nagynyomású tisztítót, amely károsíthatja a terméket.

A karbantartáshoz, tisztításhoz és fertőtlenítéshez csak megfelelő eszközöket használjon.

5. HULLADÉK

A terméktől való megszabadulás esetén tartsuk be a helyi hulladék kezelési szabályokat.

6. MŰSZAKI LEÍRÁS

Lásd a fenti táblázatot. A termék biokompatibilis. A termékre és annak egyes elemeire vonatkozó jótállási idő a kereskedelmi feltételekben kerül meghatározásra.

PL

- Proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem użytkowania produktu oraz zachować ją na wypadek przyszłych wątpliwości.

1. BEZPIECZEŃSTWO, NIEPRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE, NIEBEZPIECZEŃSTWA

- ZAWSZE skonsultuj się z lekarzem lub dostawcą aby doprecyzować prawidłową regulację oraz używanie produktu.

- Nie przechowuj produktu na zewnątrz ani nie wystawiaj na długotrwałe, bezpośrednie działanie promieni słonecznych (nie zostawiaj produktu na długo w samochodzie w czasie upałów).
- Sprawdzaj regularnie stan elementów złącznych produktu (śruby, rurki, koła, elementy z tworzywa).
- Sprawdzaj regularnie właściwe dokręcenie śrub.
- Używać tylko zgodnie z przeznaczeniem i we właściwy sposób: nie używaj jako dźwigni, nie siadaj, nie stawaj na produkcie itp.
- Przestrzegać limitu obciążenia umieszczonego na etykiecie produktu lub w instrukcji obsługi.
- Nie zawieszaj nic na produkcie w trakcie jego użytkowania.
- ZAWSZE sprawdzaj czy produkt jest właściwie i bezpiecznie zablokowany przed rozpoczęciem użytkowania - zablokuj hamulce w kołach.
- Dla własnego bezpieczeństwa nie wprowadzaj do produktu żadnych zmian lub modyfikacji. Używaj tylko oryginalnych części zamiennych a naprawę zleć specjalście.
- W przypadku długiej przerwy w użytkowaniu produktu zalecamy, aby przed ponownym użyciem sprawdził go specjalista.
- Nie przechowuj produktu na zewnątrz - przeznaczony on jest do używania i przechowywania wyłącznie w pomieszczeniach.
- Wszelkie incydenty medyczne i wypadki związane z tym produktem powinny być zgłaszane dostawcy oraz kompetentnym instytucjom państwowym sprawującym nadzór nad rynkiem wyrobów medycznych.



- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych, termicznych, chemicznych oraz innych wynikłych z niedostatecznej lub niewłaściwej konserwacji, przechowywania, lub używania produktu, a także z użycia nieoryginalnych części zamiennych. Gwarancja nie są objęte elementy zużywające się naturalnie zgodnie z ich właściwościami lub przeznaczeniem.

2. WSKAZANIA I PRZECIWWSKAZANIA

Przeznaczenie produktu:

Nasze stoliki przytóżkowe przeznaczone są do użytku wraz z łóżkiem medycznym lub wózkiem inwalidzkim, aby zapewnić pacjentowi stabilną powierzchnię do spożywania posiłku lub innych czynności, jak czytanie, używanie komputera itp.

Wskazania:

Pomoc dla personelu medycznego przy obsłudze pacjenta obłożnie chorego, w przypadku niemożności samodzielnego spożywania posiłków poza łóżkiem. Także do użytku samodzielnego przez pacjenta do przechowywania podręcznych rzeczy.

Przeciwwskazania:

- Demencja, złamania, niedowład kończyn górnych, poważne osłabienie mięśni utrudniające samodzielne podręcznymi przedmiotami
- inne przeciwwskazania : do ustalenia przez lekarza przepisującego w zależności od stanu pacjenta

3. UŻYWANIE

Stolik wyposażony jest w uchylną podstawę ze zmienną wysokością oraz blat z regulacją kąta nachylenia, co zapewnia funkcjonalność i komfort użytkowania w każdej pozycji siedzącej lub leżącej.

Wyposażony w cztery koła, w tym dwa z hamulcem.

Cała konstrukcja może być złożona płasko, dla łatwego przechowywania.

Laminowany blat ma podwyższone krawędzie, co zapobiega zsuwaniu się przedmiotów podczas użytkowania. Opcjonalnie dostępny blat pomocniczy, który pozostaje zawsze poziomo, niezależnie od ustawionego kąta nachylenia blatu głównego, co umożliwia bezpieczne postawienie tam kubka z napojem.

Tylko specjalista powinien dopasować produkt do Twoich indywidualnych potrzeb oraz nauczyć Cię z niego korzystać. Niewłaściwa regulacja lub używanie mogą doprowadzić do przeciążenia urządzenia lub mieć negatywne skutki dla Twojego zdrowia.

Zapytaj specjalistę jak używać produktu i upewnij się, że wszystko poprawnie rozumiesz. W razie wątpliwości, nie wahaj się zapytać ponownie.

1. Przed rozpoczęciem użytkowania sprawdź wszystkie elementy pod kątem ewentualnych uszkodzeń. W razie wątpliwości, skontaktuj się z dostawcą.

2. Stolik dostarczany jest złożony płasko. Aby go rozłożyć, pociągnij dźwignię blokującą przy podstawie i pociągnij blat do góry, aż do pionu; zwolnij dźwignię, pozwalając trzpieniowi wsunąć się we właściwy otwór (rys.1).

3. Aby ustawić pożądaną wysokość blatu, poluzuj śrubę zaciskową (strzałka 2), po czym wysuń teleskopową rurę pionowo do góry, aż uzyskasz żądaną pozycję - wtedy dokręć z powrotem śrubę zaciskową.

UWAGA: Przytrzymaj blat - kiedy śruba jest poluzowana, rura teleskopowa może gwałtownie wsunąć się pod ciężarem blatu.

4. Aby ustawić blat w pozycji nachylonej, pociągnij umieszczoną pod nim dźwignię blokującą i przechylaj blat do żądanej pozycji - zwolnij dźwignię aby zablokować pozycję, upewniając się, że trzpień blokujący wskoczył w najbliższy otwór (strzałka 3).

5. Blokada kół - patrz rys.4.

6. Montaż blatu pomocniczego: ustaw blat główny w pozycji pionowej, następnie wsuń blat w przeznaczoną do tego rurkę i zablokuj zataczonym wkrętem - patrz rys.5. Blat pomocniczy pozostaje zawsze w pozycji poziomej, niezależnie od blatu głównego.



UWAGA: Nigdy nie opieraj się, nie przytrzymuj blatu, nie traktuj go jako wsparcia lub uchwytu, ani nie obciążaj jego krawędzi - może to spowodować wywrócenie się stolika.

4. CZYSZCZENIE

Produkt powinien być czyszczony regularnie z użyciem łagodnych środków czyszczących, wody z mydłem, oraz miękkiej ściereczki. Do dezynfekcji używać delikatnych, bez-chlorowych środków.



NIGDY nie używaj substancji natłuszczających czy oleistych - ryzyko poślizgu i upadku NIE UŻYWAĆ środków ściernych ani myjek wysoko-ciśnieniowych - grozi uszkodzeniem produktu. Do napraw używać wyłącznie właściwych narzędzi oraz oryginalnych części zamiennych.

5. UTYLIZACJA

Po zakończeniu okresu użytkowania produktu należy go utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami prawa.

6. SPECYFIKACJA TECHNICZNA

Patrz strona 6. Produkt jest biokompatybilny. Czas trwania gwarancji na produkt i jego poszczególne elementy określony jest w warunkach handlowych.

TR

- Lüften kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz. Talimatlara uyulmalı ve özenle saklanmalıdır Ürün başka kişiler tarafından kullanıldığı takdirde, kullanacak kişiler herhangi bir kullanımdan önce aşağıdaki talimatlardan haberdar edilmelidirler.

1. GÜVENLİK UYARILARI, ANORMAL KULLANIMLAR, TEHLİKELER

- Cihazı ayarlamak ve uygun şekilde kullanmak için her zaman uzman satıcınıza danışınız.
- Ürün dışarıda saklanmamalı, güneş ışığına maruz bırakılmamalıdır. (Araba içerisinde güneşe maruz bırakmamaya dikkat edilmelidir)
- Aşırı sıcaklıklarda (yaklaşık 38°C veya 100°F üzerinde ya da 0°C veya 32°F altında) kullanılmamalıdır.
- Düzenli olarak ürünün tüm parçalarının eksiksiz biçimde mevcut olduğunu (vidalar, borular, ayaklar, tepsi vb.) kontrol ediniz.
- Tüm bağlantıların uygun sıklıkta olduğunu kontrol ediniz.
- Ürünü asla tarif edilen amacının dışında bir amaçla kullanmayınız (örnek olarak asla masanın üzerine çıkmayınız).
- Ürünün belirtilen ağırlık kısıtlamalarına HER ZAMAN uyunuz.
- Her kullanımdan önce ürünün sabit durduğunu kontrol ediniz.
- Ürün üzerinde tahrifat, iyileştirme yapmayınız. Gerekli durumda yalnızca orijinal parça kullanılarak tadilat yapılabilir. Bu tadilat yalnızca yetkin bir kişi tarafından yapılabilir.
- Uzun süreli kullanılmama durumunda ürünü kullanmadan önce yetkili satıcınıza kontrol ettiriniz.



- Ürünlerimizde yapılan değişikliklerden, bakım eksikliğinden, yanlış kullanımdan veya depolamadan, ya da orijinal olmayan yedek parça kullanımından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamı dışında olup,

oluşacak zararlar da sorumluluk kabul edilmemektedir. Aşınan parçalar veya doğal aşınım ve yıpranmaya maruz kalan elemanlar da aynı şekilde garanti kapsamı dışında bulunmaktadır.

2. KULLANIM AMACI, ENDİKASYONLAR, KONTRAENDİKASYONLAR, KURULUM

Yatak masası, karyola ya da koltuk üzerinde kullanılarak, yemek ya da okuma gibi aktivitelerin daha otonom ve konforlu olmasına yardımcı ve destek olur.

Endikasyonlar:

Tıbbi yatak veya yatak çerçevesi ile bakım durumunda ve yatak istirahati durumunda hastanın rahatlaması.

Kontrendikasyonlar:

- dementia; neurological diseases such as tetraplegia.
- diğer kontrendikasyonlar: reçete yazan hekim tarafından hastanın durumuna göre belirlenecektir.

3. KURULUM

Diffusion masaları paketinden kurulu bir şekilde çıkar ve eğim alabilen direği sayesinde hem karyola hem koltuk kullanımına uyum sağlar. Masa tablasının kalın bordürleri hem tozlanmayı geciktirir, hem de kitap tutabilecek yüksekliktedir. Su bardağı vb. için kullanılan sabit yan eklentisi opsiyoneldir, anahtar ile kolayca masaya monte edilir. Masanın boy ayarı yapılabilir, koltuk kullanımı için orta direğine bir kademe eğim verilebilir, kullanılmadığı zaman kitap gibi katlanabilir. İki frenli 4 tekerleğe sahiptir.

Yanlış bir ayar yanlış bir kullanıma ve kaza riskine neden olabilir. Şüpheli duymanız halinde yetkili satıcınıza mutlaka danışınız.

1. Ürün muhteviyatını karton ambalajından çıkarınız ve üründe herhangi bir zedelenme olmadığını kontrol ediniz. Üründe herhangi bir zedelenme gördüğünüz takdirde ürünü kurmayınız ve satıcınızla

iletişime geçiniz.

2. Masa katlı şekilde paketlenir. Açmak için el kilidini çekerek masanın direğini doğrultunuz. Direği dilediğiniz pozisyona getirdikten sonra (yatak ya da koltuk pozisyonu) el kilidini bırakarak deliğine geçiriniz. Şema 1'e bakınız.

3. Masanın yükseklik ayarı için masa direğindeki kilidi saat yönünün tersine doğru açarak gevşetiniz, istediğiniz ayara getirdikten sonra kilidi tekrar sıkınız. Dikkat Ayarlamayı yaparken kilidi tekrar sıkıştırana kadar masa tablasını serbest bırakmayınız. Şema 2'ye bakınız.



Dikkat: Masanın uçlarına kesinlikle yüklenmeyiniz, devrilebilir.

4. BAKIM

Bu ürün düzenli olarak klasik temizlik ürünleri ile temizlenmeli, temiz ve kuru bir bez ile kurulanmalıdır.



HİÇBİR ZAMAN ürüne zarar verebilecek aşındırıcı ürünler ya da yüksek basınç uygulanan yöntemler kullanmayınız. Gres sürülmemelidir, yağlandırılmamalıdır Düşme riski bulunmaktadır

5. ATIK ARITMA

Geçerli mevzuata uygun olarak ürünü atık yerine bırakınız.

6. TEKNİK ÖZELLİKLER

Bkz. tablo sayfa 6. Biyoyumludur. Ürünün ve çeşitli unsurlarının garanti süresi ticari koşullarda belirtilmiştir.

IT - Leggere attentamente il presente Manuale per l'utente prima di utilizzare il dispositivo. Seguire le indicazioni e conservare il Manuale per l'utente in un luogo sicuro. Se il dispositivo dovesse essere utilizzato da altre persone, assicurarsi che abbiano prima letto attentamente il Manuale per l'utente.

1. AVVERTENZE DI SICUREZZA, USI ANOMALI, PERICOLI

- Consultare sempre il proprio rivenditore specializzato per regolare il prodotto e per imparare a utilizzarlo in maniera corretta.
- Non conservarlo all'esterno, non lasciarlo al sole (Attenzione a non lasciarlo in un'auto esposta al sole).
- Non utilizzarlo in condizioni atmosferiche estreme (temperature superiori ai 38°C o 100°F o inferiori a 0° o 32°F).
- Controllare regolarmente la totalità dei componenti di questo articolo (viti, tubi, estremità, ripiani, rotelle...)
- Verificare che tutti i giunti siano avvitati correttamente.
- Non utilizzare per altri scopi se non quelli per cui il prodotto è venduto: non salire in piedi sul tavolino per esempio
- Rispettare SEMPRE i limiti di peso indicati sull'etichetta o sul manuale per l'utente.
- Controllare la stabilità del prodotto prima dell'uso.
- Non modificare questo articolo. In caso di necessità, utilizzare solo dei pezzi di ricambio originali per ripararlo. Solo un tecnico qualificato è abilitato a riparare questo articolo.
- Far controllare il prodotto dal proprio rivenditore specializzato dopo un lungo periodo in non utilizzo.



- Non rientrano in garanzia danni derivanti da modifiche strutturali ai prodotti, scarsa manutenzione, gestione o conservazione difettosa o impropria, né utilizzo di parti non originali. Non rientrano inoltre in garanzia parti o parti operative soggette a usura e logoramento naturali.

2. DESTINAZIONE D'USO, INDICAZIONI, CONTROINDICAZIONI

Destinazione d'uso:

Il tavolino da letto si posiziona sopra un letto o sopra una poltrona alzapersona e offre ulteriore autonomia, supporto e confort per i pasti sia tanto all'utente quanto all'assistente.

Indicazioni:

Facilitazione del compito dell'assistente in caso di letto medico o persona allettata. Ad esempio, incapacità di mangiare in maniera autonoma al di fuori del letto. Il paziente può utilizzare il ripiano del tavolino anche per riporvi oggetti.

Controindicazioni:

- demenza, Fratture degli arti superiori o gravi debolezze muscolari che impediscono all'utente di alzare gli arti superiori.
- altre controindicazioni : da stabilire dal medico prescrittore in base allo stato del paziente

3. INSTALLAZIONE

I tavolini Diffusion sono consegnati già montati e sono validi per diversi usi (poltrone e letti) grazie al loro ingegnoso sistema d'inclinazione. Un bordo antipolvere protegge perfettamente il ripiano e funge anche da poggialibro. La parte laterale (opzionale) si monta con una chiave in dotazione, può essere utilizzata per reggere il telefono, un bicchiere... Il tavolino è regolabile in altezza e inclinazione. Essendo pieghevole, si può riporre facilmente per guadagnare spazio. È dotato di 4 rotelle, due delle quali con freni.

L'installazione di questo prodotto dev'essere obbligatoriamente eseguita da un tecnico specializzato. Un'installazione scorretta può condurre a un utilizzo sbagliato quindi ad incidenti. Rivolgersi al proprio rivenditore in caso di dubbi.

1. Disimballare i diversi componenti contenuti nel cartone e controllare che il prodotto non sia danneggiato. In caso di cartone o prodotto danneggiato, non montare l'articolo e contrattare il proprio rivenditore specializzato.

2. Il tavolino è consegnato piegato. Per aprirlo, tirare la leva del blocco raddrizzandolo e far rientrare il perno di bloccaggio nel foro, figura (1).

3. Per regolare il tavolino in altezza, girare la manovella in senso antiorario, alzare il ripiano e riavvitare la manovella, figura (2). Non lasciare il ripiano quando la manovella non è avvitata.

4. Per regolare l'inclinazione del ripiano, tirare la leva di blocco inclinando il piano poi far rientrare il perno di bloccaggio in posizione rispetto all'inclinazione desiderata, figura (3).

5. Per attivare il blocco delle rotelle, figura (4).

6. Per aggiugnere la parte laterale, mettere il ripiano in verticale, inserire la sezione nel tubo e avvitare con la vite e la chiave in dotazione, figura (5). La parte laterale non si inclina, rimane orizzontale.



Attenzione: non appoggiarsi sull'estremità del ripiano, il tavolino potrebbe ribaltarsi.

4. MANUTENZIONE

Il prodotto deve essere pulito regolarmente con uno straccio pulito e asciutto.



Non utilizzare mai dei prodotti corrosivi o pulitori ad alta pressione poiché potrebbero danneggiare il prodotto. Utilizzare solo degli attrezzi adatti durante il montaggio, lo

smontaggio, la pulizia e l'igienizzazione.

5. SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

L'utente è invitato a contattare l'ufficio locale preposto per tutte le informazioni relative alla raccolta differenziata e al riciclaggio per questo tipo di materiali.

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

Sostituire la punta quando l'indicatore di usura lo indica. Questo prodotto è biocompatibile. La durata garantita del prodotto e dei suoi vari elementi è specificata nelle condizioni commerciali. Questo prodotto è biocompatibile.

NL - Let op Lees deze veiligheidsinstructies zorgvuldig voor gebruik en bewar deze voor toekomstige vragen. Als deze hulp door andere personen wordt gebruikt, moeten deze goed over de volgende adviezen voor elk gebruik ingelicht worden.

1. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES, ABNORMAAL GEBRUIK, GEVAREN

- Altijd uw gespecialiseerde verkoper vragen om het apparaat te regelen en om het goed te gebruiken.
- Niet buiten opslaan, niet aan de zon laten (Aandacht het product niet binnen een auto in volle zon laten).
- Niet gebruiken bij extreme temperaturen (boven 38°C of lager dan 0°C).
- Controleer regelmatig of alle onderdelen (schroeven, buizen, wielen...) nog goed vast zitten en niet beschadigd zijn.
- Dit product mag alleen worden gebruikt als bedtafel en op de juiste manier: ga niet op de bedtafel staan.
- Maximale gebruikers gewicht NOOIT overschrijden.
- Zorg na de montage en voor gebruik dat de tafel stevig in open positie is vergrendeld en dat het product op een vlakke ondergrond staat.
- Er mogen geen aanpassingen aan dit artikel gedaan worden, in geval van verlies of defecte onderdelen, alleen vervangen door originele onderdelen en reparaties alleen laten uitvoeren door erkende bedrijven.
- Laat uw product door een gespecialiseerde installateur nakijken na een lange periode van stilstand.



- Wij zijn niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door constructieve wijzigingen aan onze producten, gebrekkig onderhoud, gebrekkige of onoordeelkundige behandeling.

2. BEOOGDE DOELEIND, INDICATIES EN CONTRA-INDICATIES

Onze bedtafels zijn ontworpen om over een ziekenhuisbed of rolstoel te passen en om patiënten een stabiel oppervlak te bieden om te eten, een laptop te gebruiken, met bordspellen of kaarten te spelen, te lezen of voor hobby's.

Indicaties:

Dit product is bedoeld om het medisch personeel te helpen wanneer een verpleegbed of een bedframe wordt gebruikt voor een bedlegerige patiënt; b.v. als de patiënt niet zelfstandig uit bed kan eten. Het tafelloppervlak kan ook door de patiënt worden gebruikt voor opslag.

Contra-indicaties:

- Dementie; Breuken van de bovenste ledematen of ernstige spierzwakte waardoor de patiënt de bovenste ledematen niet kan omhoog brengen.
- andere contra-indicaties : Te bepalen door de voorschrijvende arts, afhankelijk van de toestand van de patiënt

3. INSTALLATIE

Onze bedtafels hebben een kantelbare voet en blad voor een functioneel en comfortabel gebruik in alle situaties, zittend of liggend. Het hele frame kan plat worden opgevouwen voor opslag. Het gelamineerde tafelblad is omzoomd met een anti-shock rand waardoor boeken kunnen worden vastgehouden. Geleverd met 4 wielen, waarvan twee vergrendelbaar.

Zijplaten als optie verkrijgbaar voor alle modellen.

Let op Alleen een specialist kan het product aanpassen en aanleren hoe het te gebruiken. Verkeerd gebruik of verkeerde aanpassing kan leiden tot overbelasting van het product of van de patiënt. De hulp

moet individueel worden aangepast door de specialist om aan U behoeften te voldoen. Vraag de specialist om duidelijke instructie en bij twijfel aarzel niet om het nog een keer te vragen.

1. Controleer op zichtbare schade aan de doos of de inhoud ervan. Als er schade is, verwittig dan de vervoerder of uw erkende Herdegen-verdeler.
2. Dit product wordt gevouwen geleverd. Om het uit te klappen, trekt u de borgpen aan de basis uit en tilt u de tafel omhoog totdat deze een verticale positie bereikt; laat de pin los om hem te vergrendelen. Zorg ervoor dat de pen volledig door het gat zit, zie (1).
3. Om de hoogte van het tafelblad aan te passen, draait u de kartelschroef los en tilt u het tafelblad op tot de gewenste positie is bereikt. Draai de kartelschroef vast door met de klok mee te draaien, zie (2). Pas op, houd het tafelblad vast wanneer het is losgeschroefd, zodat het niet valt.
4. Om het tafelblad achterover te leunen, trekt u de borgpen eronder uit en zet u het tafelblad in de gewenste positie. Laat vervolgens de pen los om het te vergrendelen. Zorg ervoor dat de pen volledig door het gat zit, zie (3).
5. Om de remmen van de zwenkwielen te vergrendelen, zie (4).
6. Om een zijplaat toe te voegen, kantelt u de plaat verticaal en steekt u de zijplaat in de buis, vergrendelt u deze met de inbussleutel en schroeft u deze vast (meegeleverd), zie (5). De zijplaat blijft horizontaal.



Let op Leun niet op het hangende uiteinde van het tafelblad; hierdoor zou de tafel kunnen kantelen.

4. REINIGING

Dit product regelmatig schoon maken met een mild reinigingsmiddel en zachte doek.



Gebruik GEEN schuurmiddelen of hogedrukreinigers die het product kunnen beschadigen.

Gebruik alleen geschikt gereedschap om onderhoud, reiniging en desinfectie uit te voeren.

5. VERWIJDERING

Verwijder dit product in overeenstemming met de lokale wetgeving voor het verwijderen van afval.

6. TECHNISCHE SPECIFICATIES

Zie de tabel in deze gebruiksaanwijzing. Dit product is biocompatibel. Vervang de punt wanneer de slijtagemelder dit aangeeft. De gegarandeerde duur van het product en de verschillende elementen ervan wordt gespecificeerd in de commerciële voorwaarden.

SI - Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete ta navodila.

Navodila dosledno upoštevajte in jih hranite na varnem mestu. Če bergle dajete v uporabo drugim osebam, jih morate pred uporabo natančno seznaniti z varnostnimi opozorili.

1. VARNOSTNA OPOZORILA, NEOBIČAJNE UPORABE, NEVARNOSTI

- VEDNO se posvetujte z zdravnikom ali prodajalcem glede pravih nastavitev in uporabe pripomočka.
- Izdelka ne shranjujte zunaj, niti ga ne puščajte na soncu (Pozor: ne

puščajte ga v avtu ob visokih zunanjih temperaturah)

- Ne uporabljajte ga pri ekstremnih temperaturah (nad 38°C ali pod 0°C).
- Natančno preverite vse dele mizice (vijake, cevi, kolesa...).
- Preverjajte redno, če so vsi deli dobro pritrjeni.
- Izdelek uporabljajte pravilno – ne stopajte nanj.
- VEDNO upoštevajte omejitve glede deklarirane teže.
- Ko mizico sestavite, vedno preverite, da je zaklenjena v ODPRTM položaju in stoji stabilno na podlagi.
- Izdelka ne spreminjajte oz. prilagajajte. Uporabite le originalne dele za zamenjavo obrabljenih ali poškodovanih delov. Zamenjavo naj izvede usposobljena oseba
- V primeru, da mizice niste dlje časa uporabljali, naj jo pred ponovno uporabo pregleda za to usposobljena oseba.



- Garancija izključuje škodo, ki bi nastala zaradi kakršnegakoli nedovoljenega poseganja v izdelek s strani nepooblaščenih oseb (spreminjanje njegovih tehničnih lastnosti), nezadostnega ali nepravilnega vzdrževanja, kvarnega ali nepravilnega ravnanja z izdelkom, nepravilnega skladiščenja ali uporabe neoriginalnih rezervnih delov. Prav tako garancija ne vključuje delov, ki so podvrženi naravni obrabi

2. PREDVIDENA UPORABA, INDIKACIJE IN KONTRAINDIKACIJE

Obposteljna mizica je namenjena uporabi ob bolniški postelji ali invalidskem vozičku. Bolniku nudi stabilno podlago za hranjenje, služi lahko tudi kot podlaga za prenosni računalnik, igranje iger, branje ali za hobi.

Indikacije

Olajšava pacienta tako pri oskrbi z medicinsko posteljo ali posteljnem okvirjem kot tudi pri ležanju.

Kontraindikacije

- demenca, nevrološke bolezni, kot je tetraplegija.
- druge kontraindikacije : določi zdravnik, ki predpiše zdravlilo, glede na bolnikovo stanje.

3. MONTAŽA

Napačna uporaba ali nastavitev mizice lahko vodi v preobremenjenost mizice ali bolnika.

Naša obposteljna mizica ima možnost naklona nog in delovne površine za funkcionalno in udobno uporabo v vseh situacijah, sedečih in ležečih. Kadar ni v uporabi, okvir lahko v celoti zložimo. Laminirana deska ima obrobo za blaženje udarcev, ki hkrati preprečuje zdrs knjige. Mizica je na 4 kolesih, dva od njih imata možnost zaklepanja.

Stranske plošče so na voljo za vse modele opcijsko.

1. Preverite, če obstajajo vidne poškodbe kartona ali izdelka v njem. Če so poškodbe evidentne, kontaktirajte prevoznika ali pooblaščenega Herdegenovega distributerja.

2. Mizica je ob prodaji zložena. Da jo razstavite, povlecite zaklepni čep na podnožju in mizico dvignite navzgor do pokončnega položaja; spustite čep, da se zaklene. Preverite, da je čep v celoti izstopil iz luknje, glejte (1).

3. Da nastavite višino mizice, odvijte vijačni vijak in dvignite desko do želene višine, nato zategnite vijačni vijak v smeri urinega kazalca, glejte (2). Pozor, ko ponovno odvijate vijak, zadržite desko, da ne pade.

4. Za nastavitev naklona deske izvalcite zaklepni čep pod njo in nagnite desko do zelenega položaja, nato spustite čep, da se zaklene. Preverite, da je čep v celoti izstopil iz luknje, glejte (3).

5. Zaklepanje koles, glej (4).

6. Ko dodajate stransko ploščo, dvignite ploščo vertikalno in vstavite stransko ploščo v cev, nato jo zaklenite z imbus ključem in privijte (priložen), glejte (5). Stranska plošča ostane horizontalno.



Pozor: Ne naslanjajte se na rob mizice; mizica se lahko prevrne.

4. ČIŠČENJE

Hoduljo redno čistite z blagim čistilnim sredstvom in mehko krpo. Za redno vzdrževanje pripomočka vprašajte prodajalca ali tehnično osebje. Gumijaste natičke je potrebno redno preverjati in menjavati.



NIKOLI za čiščenje ne uporabljajte OLJNIH čistil: Nevarnost drsenja.

5. UNIČENJE

Izdelek uničite v skladu z veljavno zakonodajo.

6. TEHNIČNE LASTNOSTI

glej zgornjo tabelo. Izdelek je biokompatibilen. Zamenjajte gumijast natik, ko dosežete nivo indikatorja obrab. Trajanje garancije za izdelek in njegove različne elemente je določeno v komercialnih pogojih.

HR - Molimo pazljivo preberite te varnostne upute pred uporabo, in shranite jih v primeru bodočih vprašanj.

1. SIGURNOSNE UPUTE, SZABÁLYOS HASZNÁLAT, VESZÉLY

- Uvijek se savjetujte s liječnikom ili dobavljačem kako biste utvrdili pravilnu prilagodbu i uporabu uređaja.
- Nemojte skladištiti izvana i ne ostavljati pod suncem (Oprez: nemojte ostaviti proizvod u automobilu u slučaju visoke vanjske temperature).
- Nemojte koristiti u ekstremnim temperaturama (iznad 38 ° C ili ispod 0 °).
- Pazljivo provjerite sve dijelove ove stavke (vijci, cijevi, kotači ...).
- Redovito provjeravajte jesu li svi dijelovi zategnuti.
- Koristite samo na odgovarajući način: nemojte stajati na stolu.
- UVIJEK promatrajte granicu težine na označavanju vašeg proizvoda.
- Nakon sastavljanja stola provjerite je li sigurno zaključan
- Otvorite položaj i spustite na zemlju prije uporabe.
- Na ovom uređaju ne smije se mijenjati. Koristite samo originalne dijelove kako biste zamijenili slomljenu ili oštećenu i neka to radi tehničko osoblje.
- U slučaju da dulje vrijeme niste koristili stol, prepustite ga tehničkom osoblju prije korištenja.



• Jamstvo isključuje štetu nastalu strukturalnim promjenama naših proizvoda, nedovoljnim održavanjem, neispravnim ili nepravilnim rukovanjem ili skladištenjem ili korištenjem neoriginalnih dijelova. Isto tako, jamstvo isključuje dijelove ili radne dijelove koji su podložni prirodnom habanju.

2. NAMJENA UPORABE, INDIKACIJE I KONTRAINDIKACIJE

Naš stol namijenjen je za smještaj iznad bolničkog kreveta ili invalidskih kolica i pružanje pacijentu stabilnu površinu za jelo, kao i korištenje na računalu s krmenom pločom, igranje igara na ploči / kartama, čitanje ili Za hobbije.

Indikacije

Olakšanje za njegovatelja kod njege u krevetu, kod nemogućnosti pacijenta da jede samostalno izvan kreveta. Površinu stola pacijent također može koristiti za skladištenje.

Kontraindikacije

- Demencija, prijelom gornjih udova ili mišićna slabost, što rezultira pacijentovom nesposobnošću podizanja gornjih udova..
- druge kontraindikacije: Određuje liječnik koji propisuje lijek ovisno o stanju pacijenta

3. SASTAVLJANJE

Naš krevetni stol ima nagnutu nogu i vrh za funkcionalnu i udobnu upotrebu u svim situacijama, sjedenje ili ležanje. Cijeli okvir može se sklopiti za pohranu. Laminirani vrh je obrubljen granicom protiv šoka, čime se knjige održavaju. Isporučuje se s 4 kotača, od kojih su dva zaključana.

Bočne ploče dostupne za sve modele kao opciju.

Samo stručnjaci mogu prilagoditi proizvod i naučiti kako ga koristiti. Pogrešna upotreba ili podešavanje mogu dovesti do preopterećenja uređaja ili pacijenta.

1. Provjerite jesu li očigledna oštećenja kartona ili njezinog sadržaja. Ako je oštećenje očito, obavijestite prijevoznika ili ovlaštenog Herdegen distributera.
2. Stol se isporučuje sklopljen. Da biste ga rasklopili, izvucite klin za završljivanje smješten na podnožju i pomaknite stol prema gore u okomiti položaj; Otpustite iglu kako biste ga zaključali. Provjerite je li igla potpuno zahvaćena kroz otvor, pogledajte (1).
3. Za podešavanje visine ploče, odvrnite vijak za podešavanje i podignite ploču dok ne postignete željeni položaj, zatim zategnite vijak za podešavanje u smjeru kazaljke na satu, pogledajte (2). Čuvajte se kad se otpuštate vijak, držite ploču tako da ne pada.
4. Kako biste pričvrstili ploču, izvucite zatik za pričvršćivanje koji se nalazi ispod ploče i pričvrstite ploču u željeni položaj, zatim otpustite iglu da biste ga zaključali. Provjerite je li igla potpuno zahvaćena kroz otvor, pogledajte (3).
5. Da biste zakočili, pogledajte (4).
6. Za dodavanje bočne ploče, položi ploču okomito i umetnite bočnu ploču u cijev, a zatim ga zaključajte ključem alata i pričvrstite ga (uključeno), vidi (5). Bočna ploča ostaje vodoravna.



Čuvajte se: Nemojte se naslanjati na spuštenu kraj stola; To može uzrokovati da tablica pada.

4. ČIŠĆENJE

Redovito čistite proizvod suhom i čistom krpom.



Nemojte koristiti korozivne ili abrazivni deterdžent ili tlačne čistače.

5. ZBRINJAVANJE

Odložite ovaj proizvod u skladu s regionalnim propisima o odlaganju otpada.

6. TEHNIČKE SPECIFIKACIJE:

Pogledajte gornju tablicu. Biokompatibilno. Trajanje jamstva za proizvod i njegove različite elemente navedeno je u komercijalnim uvjetima.

SE

-Använd inte produkten förrän du har läst och förstått den här bruksanvisningen. Om du inte förstår varningar och anvisningar, ta kontakt till hälsovårdspersonal, återförsäljare eller tekniska personal innan produkten används för att undvika alla slags skador. Förhandla alltid med proffs före bruk för att hitta rätta produkten med passande justeringar.

Teknisk information

Användningsändamål: Sängbordet har planerats att passa ovanför sjukhussäng eller rollstol och att bjuda patienten på en stabil yta för ätande av måltider samt som bricka för bärbar dator, spelande av bord-/kortspel, läsning och hobbyer.

Allmänna säkerhetsanvisningar:

- Undvik att sätta ett finger eller andra kroppsdelar till platser där de kan hamna i kläm.
- Använd ej i extrem temperatur (över + 38°C eller under 0°C)
- Kontrollera ordentligt alla den här produktens delar
- (skruvar, rör, hjul ...) före bruk.

- Kolla fästernas spänning regelbundet
- Använd endast på ett rätt sätt: Stå ej på bordet
- Följ ALLTID belastningsgränsen som finns i etiketten
- Se till efter ibruktagning av bordet att det är låst i «öppet» - position och står vågrät med golvet
- Om du inte har använt bordet i en lång tid, låt hälsovårdsproffs eller tekniska personal kolla det före bruk.
- Gör ej strukturella justeringar eller ändringar till bruk
- Använd endast originella reservdelar för att byta ut söndriga eller felaktiga delar. En felaktig produkt skall ej användas. Serva felaktiga produkten.

Produkten har ett vinkelbart ben samt bordsskiva för fungerande och bekvämt bruk i alla situationer - när man sitter eller ligger. Hela ramen kan vikas platt för bevarande. Bordsskivan är laminerad och har kantlist. Bordet har 4 hjul varav två kan låsas.

Ibruktagning

Felaktig användning eller justering kan orsaka överbelastning för produkten eller patienten.

1. Kolla att varken förpackning eller dess innehåll har skadats. Ifall en skada upptäcks, skall transportföretaget eller auktoriserade återförsäljaren informeras.

2. Bordet levereras hopfällt. Öppna det genom att dra ut ett låsstift från botten av produkten och lyft upp bordet till upprätt position. Släpp låsstiftet så det låser sig. (1)



Se till att stiftet går ordentligt tillbaka i sitt hål

3. Justera bordskivans höjd genom att öppna handskruven och lyfta upp skivan till önskvärd position. Sedan spänn handskruven genom att rotera den medurs. (2) Obs När handskruven för höjdjustering är öppen, håll fast vid bordskivan så den faller inte ner

4. Bordskivans vinkel kan justeras genom att dra ut snabbblåsstiftet under skivan och luta skivan till önskvärd vinkel.

Lås skivan genom att släppa stiftet. (3)



Se till att stiftet går ordenligt tillbaka i sitt hål

5. Kolla (4) för att låsa eller släppa hjulens bromsar.

Underhåll- och tvätthanvisning:

Den här produkten kan hyras till olika användare. Innan produkten överlämnas till nästa kund skall den underhållas, tvättas och desinficeras grundligt enligt följande steg:

1. Visuellt inspektion: se till att produkten inte har skadats och kontrollera möjliga fel.
2. Funktionell inspektion: kontrollera att produkten fungerar rätt och reparera den om nödvändigt
3. Rengöring och desinfektion: den här produkten kan rengöras och desinficeras med milda och klorfria tvättmedel.



ANVÄND EJ slipande rengöringsmedel eller högtryckstvätt som kan skada produkten. Använd endast rätta verktyg vid underhåll, tvätt och desinfektion.

Endast originella reservdelar skall användas vid reparation

och underhåll så produktens CE-godkännande förblir giltigt. Bruksanvisningen är en väsentlig del av produkten och den skall överlämnas till varje ny kund.

Kasserande

Kassera den här produkten i enlighet med lokala avfallshanteringsbestämmelser.

FI - Älä käytä tätä laitetta, ennen kuin olet lukenut ja ymmärtänyt tämän käyttöohjeen. Jos et ymmärrä varoituksia ja ohjeita, ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen, jälleenmyyjään tai tekniseen henkilöstöön ennen tämän laitteen käyttämistä välttääksesi loukkaantumisen tai vaurion syntymisen. Neuvottele aina ennen käyttöä ammattilaisen kanssa oikeanlaisen laitteen ja sinulle sopivien säätöjen valitsemiseksi.

Tekniset tiedot:

Käyttötarkoitus: Vuodepöytä on suunniteltu sopimaan sairaalasängyn tai pyörätuolin päälle ja tarjoamaan potilaalle vakaan pinnan aterioiden syömiseen sekä käytettäväksi alustaksi kannettavalle tietokoneelle, lauta-/korttipelien pelaamiseen, lukemiseen, tai harrastuksiin.

Yleiset turvallisuusohjeet:

- Vältä laittamasta sormeasi tai muita kehon osia paikkoihin, joissa ne saattavat jäädä puristuksiin.

- Älä käytä äärimmäisissä lämpötiloissa (yli 38 °C tai alle 0 °C).
- Tarkista huolellisesti kaikki tämän tuotteen osa (ruuvit, putket, pyörät ...) ennen käyttöä.
- Tarkista kiinnikkeiden kireys säännöllisin välein.
- Käytä vain oikealla tavalla: älä seiso pöydällä
- Noudata AINA tuotteesi etiketissä olevaa painorajoitusta.
- Varmista pöydän käyttöönoton jälkeen, että se on kunnolla lukittu AUKI-asentoon ja vaakasuurassa lattiaan nähden.
- Jos et ole käyttänyt pöytäsi pitkään aikaan, anna terveydenhuollon ammattilaisen tai teknisen henkilöstön tarkistaa se ennen käyttöä.
- Älä tee rakenteellisia säätöjä tai muutoksia käyttöön.
- Käytä vain alkuperäisiä osia rikkinäisten tai viallisten osien vaihtamiseen. Viallista laitetta ei saa käyttää. Huollata viallinen laite.

Tuotteessa on kallistettava jalka sekä pöytätaaso toimivaan ja mukavaan käyttöön kaikissa tilanteissa - istuen tai makuulla. Koko runko voidaan taittaa litteäksi säilytystä varten. Laminoitu pöytätaaso on reunustettu. Pöydässä on 4 pyörää, joista kaksi on lukittavia.

Käyttöönotto:

Vain apuvälinealan asiantuntijat voivat säätää tuotetta ja opettaa sen käytön. Väärä käyttö tai säätö voi johtaa laitteen tai potilaan ylikuormitukseen.

1. Tarkista, ettei laatikossa tai sen sisällössä ole ilmeisiä vaurioita. Jos vaurio havaitaan, tulee siitä ilmoittaa kuljetusliikkeelle tai valtuutetulle jälleenmyyjälle.

2. Vuodepöytä toimitetaan kokoon taitettuna. Avaa se vetämällä pohjassa oleva lukitustappi ulos ja liikuta pöytää ylöspäin pystyasentoon; vapauta tappi, jotta se lukkiutuu (1).



Varmista, että tappi menee kunnolla takaisin reikään

3. Säädä pöytälevyn korkeutta avaamalla käsipyörää ja nostamalla levyä haluttuun asentoon. Kiristä sitten käsipyörää myötäpäivään kiertämällä (2). Huom. Kun korkeussäädön käsipyörä on auki, pidä levystä kiinni, jotta se ei putoa.

4. Pöytälevyn kallistuksen säätö tapahtuu vetämällä ulos levyn alla oleva pikalukitustappi ja kallistamalla levyä haluttuun asentoon. Lukitse levy vapauttamalla tappi (3).



Varmista, että tappi menee kunnolla takaisin reikään

5. Katso (4) pyörien jarrujen lukitsemiseksi ja vapauttamiseksi.

Huolto- ja pesuohjeet:

Tämä tuote voidaan vuokrata eri käyttäjille. Ennen kuin tuote annetaan uudelle käyttäjälle, on suoritettava perusteellinen huolto, puhdistus ja desinfiointi seuraavien vaiheiden mukaisesti:

1. Visuaalinen tarkastus: varmista, että tuote ei ole vaurioitunut ja tarkista mahdolliset viat.
2. Toiminnallinen tarkastus: varmista, että tuote toimii oikein ja korjaa se tarvittaessa.

3. Puhdistus ja desinfiointi: tämä tuote voidaan puhdistaa ja desinfioida miedoilla, kloorittomilla pesuaineilla.



ÄLÄ käytä hankaavia puhdistusaineita tai korkeapainepesureita, jotka voivat vahingoittaa tuotetta. Käytä huoltoon, puhdistukseen ja desinfiointiin vain asianmukaisia työkaluja.

Korjauksessa ja huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä varaosia,

jotta laitteen CE-hyväksyntä pysyy voimassa.

Käyttöohje on olennainen osa tuotetta ja se on luovutettava jokaiselle uudelle käyttäjälle.

Hävittäminen

Hävitä tämä tuote paikallisten jätehuoltomääräysten mukaisesti.



46bis avenue du Maine
75015 Paris cedex 15 – France

www.hacare.com

PROPRIETE EXCLUSIVE d'HAcare -
Diffusion et reproduction interdites
- Visuels non contractuels - HAcare peut
apporter à ses fabrications toutes
modifications liées à l'évolution technique.

Edité le : 2025-03-12